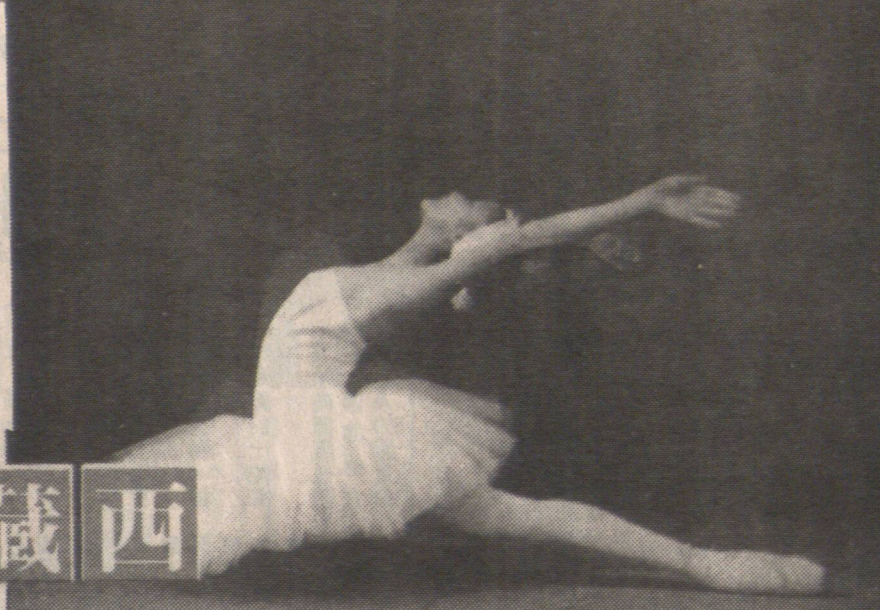


「年飯」的菜式

華人傳統上很重視除夕的一頓「年飯」，即「團圓飯」。團圓飯雖南北各地所偏重的菜式不同，但都必須具備鮮魚、鮮肉、蔬菜，而且必須有「圓」字，以示「家運興旺」。吃「圓」，取其「發財發福」的意。席上的蔬菜，也不用刀切，洗淨連根煮熟後，吃時也不咬斷，而是從頭到尾，慢慢地吃進肚裏，以祝父母長壽。潮州人則在火爐的四圍放置湯碗，湯中有地道的肉丸和魚丸，取其「丸」、「圓」諧音，寓意團圓。桌上另外擺滿雞、鴨、鵝、豬蹄、生菜、鮮魷等，分別象徵「富餘」、「長久」、「多子多孫」等。北方和江浙等地區在歲暮和新春期間流行吃餃子，為討吉利，又稱為「元寶」。每屆除夕千家萬戶都趕着把餃子包好，到了十二點鐘新年交替的時刻，便全家吃餃子。這是為了取「更歲交子」的意思。包餃子的材料並無什麼限制，一般是：麵粉、雞蛋、蝦仁、韭菜、生薑、京白菜、香油和肉等。鮮魚是「年飯」的熱門菜式，江南和廣東地區都講究。江南人多用鱈魚，而且必須是整條的，表示「年年有魚」；粵人則用鯉魚或鰱魚，並與豆腐一起炮製，寓意「富貴有餘」。



藏族學員在技巧訓練課。



上海舞蹈學校藏族班學員卓嘎表演巴當舞。

西藏小天鹅



上海舞蹈學校藏族班學員即將三年學業圓滿結束。這些來自「世界屋脊」的「小天鹅」，在畢業匯演中，表演了精彩的「巴當舞」。在五年的學習生活中，她們不僅學習了舞蹈，還學習了漢語、英語、音樂等。她們的舞蹈動作優美，充滿了民族特色。她們的學習生活非常艱苦，但她們堅持下來了。她們的畢業匯演非常成功，得到了觀眾的讚賞。她們的學習經歷非常難得，她們是真正的「小天鹅」。



卓嘎說：「我相信自己總有一天會獲得成功。」

SUNDAY SPECIAL

20% OFF

此乃閣下之優待餐券
(酒水不在此列)

敬請於惠顧結賬時
呈交此券。

此優待餐券限星期日，
有效期至三月底，每
日下午六時後免費
泊車，請呈交泊
車証以便退回
泊車費。

設快樂時光
特價晚餐
星期一至
星期六
由下午
五時半
至七
時
保證
滿意

高志市中心餐廳
KOJI DOWNTOWN RESTAURANT
630 HORNBY ST. VANC. TEL: 682-2117

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

合時食譜 新介紹

生炒水魚片
蒜茸紅燒山瑞
瓦罉焗游水斑

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C. 電話: 682-2999 682-3777

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務
天天茶市
精美點心
粵式名菜
游水海鮮

雙龍賀新歲
式熱舞
祝生財大
財源廣進
鴻運當頭
橫財到手
掌上金錢
年年慶餘
福壽康寧
歡樂年年

一路發
歡迎預定

雙龍賀新歲
式熱舞
祝生財大
財源廣進
鴻運當頭
橫財到手
掌上金錢
年年慶餘
福壽康寧
歡樂年年

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘書路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲秘書路路根根
雲秘書路路根根

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

廠製旗花

五花雲花燕燕鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮春接蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

南苑美食之家

SOUTH GARDEN RESTAURANT

8075 Park Road, Richmond, B.C. (NO. 3 & Park Rd.)
電話: 273-8228

寬大停車場免費泊車

營業時間：
由上午十一時至晚上十一時
(逢星期三休息)

精製新年
龍鳳賀新歲
共慶新歲
一日預定
三龍賀新歲
五福臨門
六六大順
八仙賀歲
九九歸一
十全十美
十一如意
十二平安
十三吉祥
十四幸福
十五團圓
十六和諧
十七健康
十八長壽
十九富貴
二十吉祥

\$10.00 \$20.00 \$50.00

三種九折現金禮券
送禮自用大方得宜
禮券即買即送
禮券即買即送

\$38.00

冰花一日
桃花滿堂
福壽雙全
福壽雙全
福壽雙全
福壽雙全
福壽雙全
福壽雙全
福壽雙全
福壽雙全

\$288.00

午市各式炒粉麵飯 \$4.25 至本月底止 免費送餐

蘇浙海鮮酒家

足十位用
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋

什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋
什景火鍋

\$138.00

合時火鍋
七天營業·歡迎外賣
週末午市增設油條豆漿、菜飯美點

So Chit Seafood Restaurant

2566 Kingsway, Vancouver Tel: 434-3198

奇華禮餅專家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

嘉頓

Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN. BC TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時)
每碟 \$3.50

上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒青刁, 啫喱牛腩飯, 南乳豬手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啫喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應):

火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

嘉頓出品 你有信心

金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

168 Bakery

餅屋

新張期間
憑此廣告
八折優待

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點

營業時間：
星期一至六
8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日
9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9 Tel: 325-7222

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶燕會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

新蓮楊香八玉椒鴨北紅上彩
鮮子州橙寶蘭鹽鬆京片燒湯虹
生紅炒焗焗焗焗焗焗焗焗焗
菓荳飯肉蠔雙中才皮絲龍拼
沙排蠔蚌蝦包鴨翅2盆

特價海鮮席
188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

奉絲鼓蝦玉冲蝦西
送苗汁鹽蘭油子菜
：白蒸焗炒脆海
糖飯大甲雙皮參
水子蝦鮮雞鴨
、生
菓

特價海鮮席
上紅大拼盆
北京片皮鴨
生炒龍蝦
五香脆皮雞
當紅炸子雞
清蒸游水魚
合時生果
合時生果

388.00 188.00

提高臀部增強彈力

問：這種性格究竟有什麼分別？

答：以人為重的性格類型對別人有強烈興趣，他們喜歡與人接近，感情上比較開放，喜歡羣體活動。

大小調節屈膝角度，
②雙膝、右膝的長度
側轉時，膝蓋趨至浴缸底，
③使膝蓋回到原位
④左側轉時，膝蓋觸及浴缸底
⑤回復原來位置
右交替實行20次以
右轉時算作一次，每
（這是彈拍臀部法
②單足佇立，放
用足尖步行，每日早
另一足，微微屈膝

一位勤勞妻子

誠心誠意地拜土地，祭上着，我笑說：「神明會保佑和睦的家庭。」

一家和睦，其實我只講到了一半，這一家四口，父母子女，運動勞得很。到了香港不到一個星期，

為了貪心、虛榮，結果……

而我這位朋友，就真是難能可貴，她除了動，還有省儉，既沒去過尖東、海洋公園，也未曾好仔好樂舞過下次……只知道搏命打工。

「找到了，唯一剩下來的單位，那家警察空崗室坐下來。」

「原來，一陣濃烈的烟味襲來。噢！我的天呀！這時，一位中年男乘客高興地嚷道：『早點行動嘛！』似有點貴賓司機本應用行動告訴他可以吸烟。於是，他行動起來。我舉目望向車庫四壁，這小巴士裏貼有四塊『禁止吸烟』的告示。

一位手抱着個瘦弱小童的太太正坐在該位中年的男乘客的鄰位。她正努力地為孩子戒除煙癮，面上露出極不滿的表情。

我坐在這位太太的後面，也感到那烟味的難受，更何況那似孩子正在生病的孩兒呢！不久，那孩子果然忍受不住了，他開始咳嗽，一陣陣的咳嗽，令他的臉也漲紅了。但那年中司機說，『司機，前面有落。』

「避開那男子才匆匆下車的。」

我們不能阻止吸烟者吸烟，因為吸烟是他們的自由。但是，他們在公共場所吸烟時，其他人亦因此被迫失去自由地吸他們的二手烟，因而影響了健康。請吸烟者在吸烟前，能夠為他人着想。我們生存於世上，不能永遠只顧自己的自由及享受，而忽略其他人應享有的自由權利。

自由煙的二手不吸應有我們

無時，充耳不聞，仍然享受着他的烟。

那位太太終於忍無可忍，說：『先生，我的孩子有哮喘病，請問你可以否停止吸烟呢？』那男子竟毫無人性的罵道，『霸線！』依然故我地繼續吞吸。

那太太只好對『相信他是為了』

粉紅色投訴

置業 買樓花的時候，慧慧是興高采烈的，因為覺得自己夠幸運亦夠光明，揀了一個好單位，層數高，方向好，價錢又適中，夫復何求！

待得樓宇建成，取得入伙紙之後，始發覺並非想像中那段美妙，那單位不錯是很好，但有一點則是睇樓花時沒法知道的，那就是窗口對正的大廈，外牆架設一個大型的霓虹燈廣告牌，每當暮色初上，廣告牌的燈光便的射個正着，實在殺風景。

慧慧當然失望，急急的又要幫福地產公司，買屋同置業，又有一忙忙亂亂了。

東家長 西家短 臺之振

常春藤

包了，又聽到朋友說，他最近下了屋頂的清潔工作，大做的都是掃地、拖地、擦玻璃等重活，且做得盡心盡力，還受到住客們的稱道，當然收入比起工廠也好了很多。

我有一次向朋友譚笑，「一動不動這樣懶的人，騎著省錢的腳踏車去跑馬拉松，而且肌肉彈力和力量，都可以下垂的人，須從平坦斜向內側作旋轉按摩收緊腰。沐浴時在浴槽的收腹運動，對調整腰圍曲線有效；如果因水壓使腎臟充血對提升膀胱有效。這連

腳趾用力去踢大腸，運動脂肪或腹部脂肪，有效的。去除腰部以下脂肪，臀部就鬆弛下垂。用足尖步行可以收緊臀部。對陰囊下垂之外，還可以增加肛門和直腸口，拍擊臀部連續收臀，拍加臀部提煉收臀，拍加臀部提煉收臀，動足跟運動可使大動足跟運動可使大

三足跟運動健美，降脂特別有效之外，可增強生殖器官有關機能的活動。長期來配帶障礙亦可放效。對膀胱經局部刺激，或者對這些器周圍的直接刺激，對膀胱經機能有障礙的人有效。尤其最

一福，修是，



點水

一江

一個動作，即直接
硬布或用刷來刺激
動作，對處於更年期
的人有效。

(二)

何維琳

88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
685-9366

士團

加東及內陸	0天 \$379 起	六月起逢星期四、六、日
美國西北岸	3天 \$179 起	四月起逢星期二、六、日
B.C. 內陸遊	3天 \$179 起	五月起逢每月有團出發
溫哥華	\$39	城多利 \$63

每團 4 人 每日有團出發

代理各大航空公司內外廉價機票

影(EPCOT CENTRE)等等。(華人領隊,隨團照應)

 **開心旅遊** 溫哥華華埠片打東
Happy Time Travel Ltd. 電話:(604) 271-8888

 Since 1949	黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES	電話: 604-684-2381
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3		

溫故知新



逢星期二刊出

「溫故知新」是《論語》中的一句話，意思是溫習舊知識，可以獲得新的理解和發現。在科學領域，這同樣適用。許多科學發現都是基於對已有知識的深入研究和重新詮釋。

例如，在生物學中，對細胞結構的研究經歷了漫長的過程。從最初的簡單細胞觀，到後來發現細胞核、線粒體等複雜結構，科學家們不斷地「溫故知新」，揭示了生命的奧秘。

在物理學中，牛頓的萬有引力定律和愛因斯坦的相對論，都是對前人研究成果的繼承和發展。科學家們通過不斷的研究和實驗，不斷地修正和完善我們的物理學模型。

在醫學領域，對疾病的認識也經歷了不斷的演進。從最初的簡單治療，到後來發現疾病的根源，科學家們不斷地「溫故知新」，為人類健康做出了巨大的貢獻。

總之，科學的發展是一個不斷累積和突破的過程。我們需要保持謙虛和謹慎的態度，不斷地學習和探索，才能在科學的領域中取得新的發現。

新自體回收血液

可回收九成血液



在手術中，由於失血過多，醫生往往需要輸血。然而，輸血存在著感染和免疫反應等風險。為了減少這些風險，科學家們開發了一種「新自體回收血液」技術。

這種技術可以在手術過程中，將患者流失的血液收集起來，經過過濾和處理後，再輸回患者體內。據悉，這種技術可以回收高達九成的血液，大大減少了對外來血液的需求。

目前，這種技術已經在臨床試驗中取得了成功。未來，隨著技術的不斷完善，這種技術有望成為手術中減少輸血的一種有效手段。

礦渣築堤護海岸

北岸海堤工程



為了保護北岸地區免受海嘯的威脅，政府決定在該地區興建一條新的海堤。為了節省成本並減少對環境的影響，工程師決定使用礦渣來築堤。

礦渣是鋼鐵生產過程中的廢料，具有堅硬耐用的特點。將其用於築堤，不僅可以減少對天然材料的消耗，還可以有效利用廢料，實現資源的循環利用。

目前，該項工程正在積極進行中。預計在未來幾年內，這條新的海堤將建成並投入使用，為北岸地區提供堅實的保護。

人體生物鐘的位置

生物鐘在人體中的位置

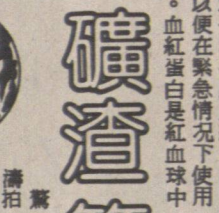


人體的生物鐘，即生物節律，是控制我們生理活動和行為的內在機制。科學家們一直致力於尋找生物鐘在人體中的具體位置。

最近的研究發現，生物鐘位於人腦的視交叉上核。這個區域負責調節我們的睡眠-覺醒週期和各種生理過程。通過研究這個區域，科學家們可以更好地了解生物鐘的運作機制，並為治療睡眠障礙等問題提供新的思路。

未來50年全球氣溫

將增溫半至五度半



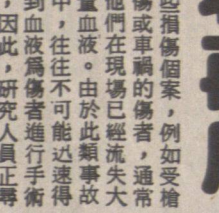
根據最新的氣候模型預測，未來50年內，全球平均氣溫將上升0.5°C至5.5°C。這一預測引起了國際社會的廣泛關注，因為氣溫的上升將對全球生態環境和人類生活產生深遠影響。

科學家指出，氣溫上升的主要原因是溫室效應的增強。由於人類活動釋放了大量的二氧化碳等溫室氣體，地球的熱平衡被打破，導致全球氣溫不斷上升。

為了減少氣溫上升的風險，各國政府需要採取積極措施，減少溫室氣體的排放。這包括推廣可再生能源、提高能源效率以及加強森林保護等。

流出血液回收再用

血液回收技術



在手術過程中，為了減少輸血的需求，一些醫院開始採用「流出血液回收再用」技術。這種技術可以將手術中流失的血液收集起來，經過處理後重新利用。

這種技術不僅可以節省血液資源，還可以降低患者感染和免疫反應的風險。目前，這種技術已經在多種手術中得到了應用，並取得了良好的效果。

未來，隨著技術的不斷進步，這種技術有望得到進一步推廣，為更多患者提供安全、有效的治療方案。

人體生物鐘的位置

生物鐘在人體中的位置



人體的生物鐘，即生物節律，是控制我們生理活動和行為的內在機制。科學家們一直致力於尋找生物鐘在人體中的具體位置。

最近的研究發現，生物鐘位於人腦的視交叉上核。這個區域負責調節我們的睡眠-覺醒週期和各種生理過程。通過研究這個區域，科學家們可以更好地了解生物鐘的運作機制，並為治療睡眠障礙等問題提供新的思路。

礦渣築堤護海岸

北岸海堤工程



為了保護北岸地區免受海嘯的威脅，政府決定在該地區興建一條新的海堤。為了節省成本並減少對環境的影響，工程師決定使用礦渣來築堤。

礦渣是鋼鐵生產過程中的廢料，具有堅硬耐用的特點。將其用於築堤，不僅可以減少對天然材料的消耗，還可以有效利用廢料，實現資源的循環利用。

目前，該項工程正在積極進行中。預計在未來幾年內，這條新的海堤將建成並投入使用，為北岸地區提供堅實的保護。

未來50年全球氣溫

將增溫半至五度半



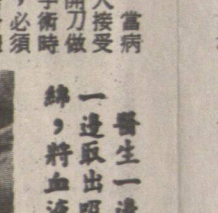
根據最新的氣候模型預測，未來50年內，全球平均氣溫將上升0.5°C至5.5°C。這一預測引起了國際社會的廣泛關注，因為氣溫的上升將對全球生態環境和人類生活產生深遠影響。

科學家指出，氣溫上升的主要原因是溫室效應的增強。由於人類活動釋放了大量的二氧化碳等溫室氣體，地球的熱平衡被打破，導致全球氣溫不斷上升。

為了減少氣溫上升的風險，各國政府需要採取積極措施，減少溫室氣體的排放。這包括推廣可再生能源、提高能源效率以及加強森林保護等。

流出血液回收再用

血液回收技術



在手術過程中，為了減少輸血的需求，一些醫院開始採用「流出血液回收再用」技術。這種技術可以將手術中流失的血液收集起來，經過處理後重新利用。

這種技術不僅可以節省血液資源，還可以降低患者感染和免疫反應的風險。目前，這種技術已經在多種手術中得到了應用，並取得了良好的效果。

未來，隨著技術的不斷進步，這種技術有望得到進一步推廣，為更多患者提供安全、有效的治療方案。

VIDEOPAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293

395 PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

新春愉快

最新89年 SANYO 高級錄影機 無線遙控 VHS 9230 特價\$549.00

26吋 62C904 彩色電視機 99台 特價\$799.00

電話錄音機 TAS 320 特價\$119.95

高級錄影帶 KODAK T-120 特價\$5.99盒

唱片特價\$8.99 唱帶特價\$6.99

修理部: 精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO

服務部: 錄影帶轉錄, 香港, 加拿大

C.T. KIING 龔招同 華人營業經理

特惠價錢 優待華人

89年新車

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER HONDA 736-2821

HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE

2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

明德託兒所

特設托兒補助金

715 Victoria Dr. Van.

報名電話: 二五五-四二五一

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險, 房屋保險, 商業保險, 房屋貸款

專人指導 歡迎垂詢

LOYAL DRIVING SCHOOL

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

安全! 達成!

經驗豐富, 快速達成

全期一百三十元

電話: 432-3878, 432-7847, 432-702

本田雅廊

加拿大超越羣倫的汽車

HAPPY HONDA

本拿比手屈一指的車行

款式之多居首位

服務顧客居首位

價格相宜居首位

89年新款親車現已在本車行出售

請致電 294-2111

HAPPY HONDA

與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實, 師資優良, 經驗豐富, 收費公道

本校採用88年小型房車教授舒適易學

合格率高, 歡迎查詢

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久, 發展迅速, 現已增聘豐富經驗

教師: 何澤祺 三二二-六八八八

黃健明 六八八-五五七六

馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文山分校業務, 本校考生成績超卓, 合格率高, 排期最快, 教授方法簡易, 並設有筆試班, 全校採用88年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一

二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址: 域多利街5869號

電話: 321-3722

專人指導 免費接平

收費特平 師資優良

全期 130元

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722

教師: 吳柏霖 住宅電話: 435-2381

傳呼機: 686-8597

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話: 644-7890

馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG

曾慶芳 322-6331 JACQUELINE TANG



利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國特級豪華團

\$2,148.00 全程十三天
 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
 桂林、廣州、香港。
 出發日期：三月六日、三月廿日
 直接主辦，華人領隊，隨團照顧，
 特級豪華酒店，三餐膳食，乘搭
 香港國泰航空公司，來回機票，
 一年有效。

酒店：北京——麗晶酒店
 杭州——香格里拉酒店
 蘇州——南林酒店
 上海——華亭、喜來登酒店
 桂林——桂山大酒店
 廣州——中國大酒店

日、台、港精選遊

\$1,698.00 全程九日
 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮
 、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰
 化、日月潭、高雄等地。
 出發日期：三月十四日
 直接主辦，華人領隊，隨團照顧，
 一流酒店，三餐膳食，來回日本航
 空公司機票，機票一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票 **\$798**
 溫哥華、香港來回機票、二晚一流
 酒店(香港新世界酒店) **\$888**

☎ **687-3316** 475 Main St. Van. B.C.

中國冬菇

每磅 \$7.99

**買一磅
送一磅**



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
 Tel: (604) 684-3563

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補
 最佳選擇
 鮮花旗參
 清潤多汁

特價每包 \$20.00

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
 味味靚花正製味牌
 品牛牛大香鴨珍白老
 好肉肉臘臘肝肝油
 干干鴨肉腸腸腸

歡函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
 迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
 代即印代商無加監官政國優名精製
 理奉備售號阻美督員府際美師良造

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號
 253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
 三色拼盤
 甜酸波羅雞球
 時菜炒鮮魷
 絲苗白飯
 合時生果
\$19.90

*特別推出 \$1.49 日

*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00

*特別推出蒸籠小食
 (叉燒、蓮蓉、豆沙、鍋餅、切黃、蔥頭)
 只限堂食

火鴨特價 \$8.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，
 無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

廖盛炤

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
 百葉簾 垂直簾 牀品
 牆紙及裝飾品 美觀實用
 價錢相宜 免費估價
 二十餘年經驗 自開工場
 有發行部
 歡迎訂購

電話：253-4566



S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
 Window Covering Specialists
 1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V8 Tel: 253-4566

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
 律師行香港分行業務，
 接辦有關加拿大法律之案件

·承辦·

移民 商業 地產
 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，
 英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
 各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號
 中環大廈1412室
 電話：5-224049
 國文傳真：(852) 5-8452149
 電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6E 3G7 CANADA
 TEL: (604) 682-0926
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

大西方米廠



WESTERN RICE MILLS LTD.

慶新春，迎接蛇年來臨

大西方米廠再創新猶，再次大傾銷，大酬賓。
 在春節期間，凡到各大代理商號購買大西方米
 廠字號米，即有貨品免費贈送，種類包括以下：

50磅AA米贈送一1公斤AA牌香米。
 50磅嘉禾米贈送一2公斤糯米。
 50磅金稻米贈送一2公斤德州米
 50磅金龍香米贈送一美國糯米粉。
 49磅AA香米贈送一菜油壹磅。
 44磅積寶米贈送一2公斤德州米
 44磅優美香米贈送一2公斤德州米
 44磅雙龍香米贈送一2公斤德州米
 44磅孔雀香米贈送一2公斤德州米

(贈品送完即止)

買米要得到贈送，就要買
 大西方米廠字號嘅米。
 華埠各大商號均有代售，
 或可到本廠選購。

大西方米廠地址：

1220 Glen Dr. (近 General Paint)

零沽批發 無任歡迎

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時

1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247
 Fax: (604) 251-7228
 Telephone: (604) 251-6341

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 9.40%
 \$50,000 以上 10.25%
 利率變動，絕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。
 本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
 ★VISA 信用咭 — 免收手續費
 ★購買旅行支票 — 免收手續費
 ★隨時存款及提款 — 免收手續費
 ★戶口轉賬 — 免收手續費
 ★使用本公司自動
 提款機 — 免收手續費
 ★停止支票付款
 (Stop Payments) — 免收手續費
 ★閣下所收受之支票
 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
 ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
 地址：華埠分行片打東街130號
 電話：685-3935

由 30% 至 50% OFF 或試運價 · 無任歡迎 ·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧 · 無任歡迎 ·

本公司還設有服務部
————— 按裝及修理水喉煤氣 ·
暖爐浴室 · 通渠廁所等一切工程 ·
電話：879-2122
(24 小時服務) 879-5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

*商業樓。樓下兩舖。二樓寫字樓。三樓七租相文。及原字樓。生意一齊出售。生意好。週市生意。411 呎原字樓。每年生意十萬以上。前途無限。位於 MISSION 街。離 45 分鐘。叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON or DON QUAN

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街。有二樓寫字樓出租。由一千尺至四千尺。舖租平。有意請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新。六或七睡房兩廳房。近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

十一租相文

▲BROADWAY 近 MAIN 街。十一租相文樓。每年收入大約 \$32,000。叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

▲西餐館急賣。位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN。自助快餐。大約六十座位。兩年新。樓上十多層寫字樓。前途無限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日只收七小時。生意日收 \$480 適合夫婦做。有前途。開價只 \$65,000 百 60 座位。

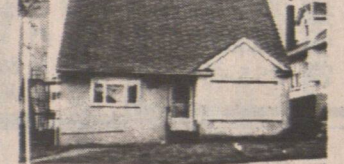
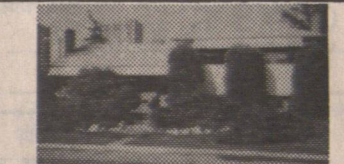
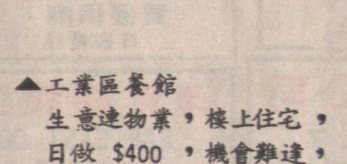
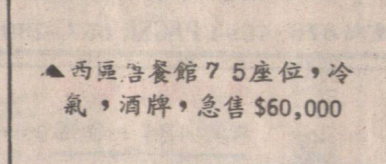
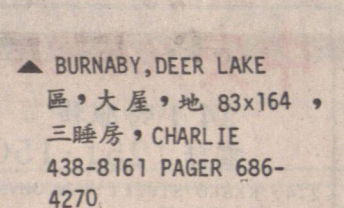
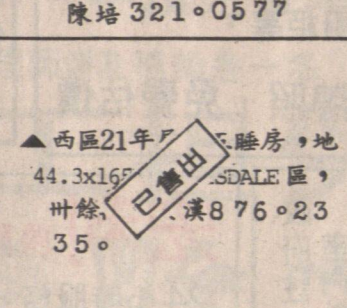
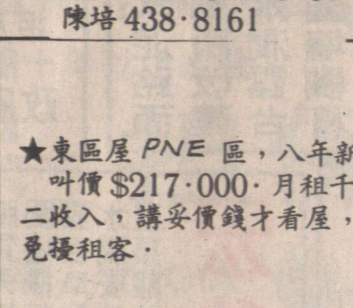
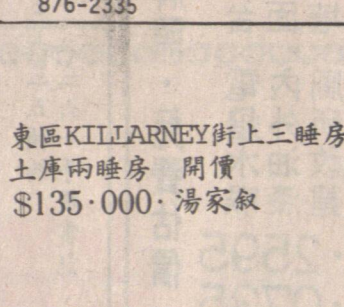
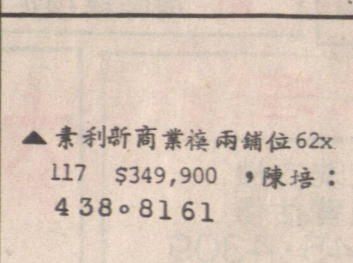
▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後兩層。位於 FRASER 街。兩年新。一萬九千元。自住收租均宜。開價 \$248,000 請電 PAH QUON

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺相文地
能起十二層大廈。位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站。每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN一睡房相文出售
▲北雲一睡房相文。二樓有雲
中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。禮物店出售
▲雲峰 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
于旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途。好
LEASE, DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上相文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN樓上兩睡房樓下一或二睡房共
兩廚房近 NANAIMO 街交通方
便。叫價 \$155,000 DON QUAN地大 49.5x122 三睡房屋近
NANAIMO & PENDER 每月收租
\$850 叫價只 \$149,000地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連
五間仔屋。有機會申請起相文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN西區商業樓及相文
兩年新。樓下舖位。樓上相文及寫
字樓。地下能泊十九架車。叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200, 65 ACRES
有 180 度之雲峰風景。游泳
池。另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街。地大 61x
120。有冷氣。近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋。
近紅 鶴餐館。\$398,000▲西區 41 街。屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅。叫價
\$540,000 PAH OR DON片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋
另土地大 33x122 開價
\$148,000 請電 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石屋商業兩舖
\$295,000
▲北雲四舖位。五年石屋商業
\$595,000
★小型餐館炸魚 30 位。
\$35,000▲四伙相文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆全新豪華住宅。套房。熱水
暖氣。雙車房 5830 JOYCE
\$275,000 關煥隆▲工業區餐館
生意連物業。樓上住宅。
日收 \$400。機會難逢。
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修。33x123 C-2。
\$288,000▲西區餐館 75 座位。冷
氣。酒牌。急售 \$60,000
▲東區連實業樓上四房。只
售 \$295,000CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270素里區三睡房住屋。近交通
和學校 \$120,900
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區。大屋。地 83x164。
三睡房。CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
427080 英畝
烈治文農地。近 No. 7 和
CAMBIE 路詳情請電話
(英語) 4388161
MR. NIJJER▲3011 PARKER ST
94x146 三睡房。\$142,000
PETER CHAN 438-8161新屋兩間
33 街近乃街
\$268,000
JOSEPH HO 438-8161SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO丁建新
住宅電話: 251-2571
KIM TING十位咖啡店近本拿比醫院
丁建新或梁太▲新屋六房。地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。255-5438▲廿五年三上二下。地大
45.7x112。細夾 55 街。
丁建新或梁太。▲上二下一。上下兩層齊全
近乃街夾劍橋。丁建新或
梁太。▲本那比上三下一。地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438梁太
住宅電話: 255-5438
JENNY LEUNG 437-9733賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI★RENFREW HEIGHTS
2 年新豪華特式屋
33x110 3 上 2 下
\$259,000★TEMPLETON 及 HASTINGS
西人屋主 5 睡房 2 浴
RS2 地 50x99
價 \$178,000★534 E. 49 街
6 房 2 1/2 浴室 2 廚房
33x132 地
\$163,000
266-3262 EDWARD LAI▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-05773479 PRICE
二年新六睡房
33 138 \$48,8161
陳培 438-8161陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
住宅電話: 876-2335
TONY WONG▲東區屋。三上。二下。各
有廚房。地 33x106。樓
上十六百尺。樓下千一尺
黃漢 876-2335▲靚仔屋。地大 50x122。屋主
華僑急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區 21 年。五睡房。地
44.3x165。近 SADE 區。
卅餘。黃漢 876-23
35。★東區屋 PNE 區。八年新
叫價 \$217,000。月租千
二收入。請妥價錢才看屋。
免擾租客。▲東區入息屋。合法仔屋。
叫價 \$104,000。近
COMMERCIAL 夾 12 街。
▲商業舖位出租。有大有小。
請電黃漢 876-2335宋傑生
438-8161
PAGER: 680-9300湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG楓嶺區新屋兩間三睡房。地
平。屋觀 49 尺 X 124 尺
每間開價 \$102,800
湯家敘東區 KILLARNEY 街上三睡房
土庫兩睡房 開價
\$135,000 湯家敘旺區菜欄出讓。年入息六十
萬餘。開價 \$69,000
湯家敘商業樓宇出賣
地 70 尺 X 120 尺開價
530,000
湯家敘 324-1156★鮮魚舖。架撐連貨車
\$45,800
★22 年屋。四睡房。大地
350x126 \$368,000
宋先生 438-8161宋傑生
438-8161
PAGER: 680-9300林建熙
住宅: 298-1551
公司: 438-8161
KEN LIM▲111 東片街二層高商業樓
自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售。餐館
租客年收一萬三千。叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161▲素利斯商業樓兩舖位 62x
117 \$349,900 陳培:
438-8161▲本埠八年新三睡房城市住
屋。叫價 \$133,000
PATY LEE 公司 438。
8161 住宅 327-6877雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE★意大利屋主。八年新。
地 33x117 二十四百餘
呎。樓上三睡房。樓下兩睡
房。有租客。RENFREW 夾
雷一街價二十四萬餘
雷太公司 273-3161
住家: 277-7375★入息屋。已租出六伙。入
息好。有潛質。可月入
千八百元。近京士威夾菲莎。屋
外全新翻地 36x85 雷太公
司: 273-3161
住家: 277-7375▲22 單位相文。地區好。24 年
新。入息好。價 \$859,000
▲兩睡房相文。位於烈治文中心
區。近購物。巴士。價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲列治文一睡房。地
大。已賣出。近購物。
洗衣機。
\$73,900
▲列治文二層大屋
\$205,000。2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房。2 廚 3 浴室。
宋太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲素里商業地
60x150 尺。可建寫字樓。零
售店或前舖後居。商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
宋太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋。
地大 62x120 尺。環境幽靜。
4 睡房遊戲室 SAUNA 室。雲
石樓梯。特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣。開價三十餘萬。
宋太: 272-1861 住家
273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2118
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮
PETER W. TONG
公司: 434-1431
住宅: 294-5165
房產、物業、生意買賣。
忠誠服務。免費估價。



▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

▲新盤
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRA，公園開價14萬餘。
5090 BURNARY BBV.

Brian G. Chan
住宅: 266-5797
266-5894
直接中文傳呼: 680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金十五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金十六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 34-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

賺大錢！
自己生意·自己物業·不愁加租·
不受制於·抵買極。

*價\$368,880，果仔舖連實業，現今已經營19年，前業主經營20多年，生意治治，年年賺大錢，前舖後廠及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另一間3年新特大車房，開地66x98，街角舖，位於中心區。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於STH. GRANVILLE區靚屋，地大62.5x149

▲西區11街相文，50呎街自地，(RM-3區)，發展實佳，近OAK街及中央醫院，\$750,000

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

李寶強
Daryl Lee

*唐人街461 PRIOR ST. 12年新屋，地25126，樓上兩睡房，樓下兩睡房，三浴室，價169,000

*舖頭連物業：生意好，生意額\$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二廁所，大車房地點極多利，開價\$308,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價\$398,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，租地40x90，開價\$157,800

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價\$1,300,000

黃惠德
Cathy Wong
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256



新盤：
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口，平地而土庫，有景，共五睡房，土庫可完成兩睡房單位，只開價廿四萬五千元。

45年新，三或四睡房，位於魯拔夾24街，33 120號，距巴士及學校一街口，土庫有娛樂室，美麗山景，只開價十四萬三千九百元。

公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662

李柏森
Patrick Li

▲收租屋▲
地大33x120，現月收\$850
東10街，交通方便，34年
\$155,000
靚屋也可自住。

▲東區相文▲
920呎保養好，2房
\$85,000

Peter So 蘇肇祥
住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926

▲樓上三房樓下兩房，完成，地33x143，乃夾26街，價十五萬九。

▲一房相文價三萬八，細夾14街。

▲七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿六萬八

▲六房紅瓦新屋，北平拿比近喜士定，價廿四萬八

▲五房多房呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。

▲西區 SHAUSSY 四房，54x120地，價三十二萬八。

▲五房西人屋，地64x120，本拿比，價廿萬餘。

▲樓上兩房，土庫COMMERCIAL夾五街，價十萬零九。

▲30年，樓上三房，樓下兩房，各有廚房，近京士咸及蘭菲，十六萬餘。

▲一年新大屋，域多利夾35街，價廿八萬多。

▲52x108 地，32年，五房，價十六萬餘。

免費地產估價·物業管理
代客買賣樓宇·生意買賣

黃衍嘉
Tom Wong
住宅: 254-8469
傳呼機: 680-7331

新盤 140，一流風景，中上材料，地33x13房
後座，完成土庫，24呎闊前露台，三房上兩房，近巴士學校商場，只售24萬13房

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計，三房大屋，地33x12，熱水，RESEARCH 2800平方呎，實木地板

▲業主生意出讓：生意佳及穩，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

胡耀威
Henry Wu
傳呼: 735-2861
住宅: 324-5736

新盤：東14街近FRASER街 R T - 5地
：三睡房，三廁所
：三層分租，月入租金\$1125元
：叫價\$154,900

新盤：東七街近 RENFREW，標準地
：樓上兩房，樓下一房，兩廁
：租金月入\$750元(兩年未有加租)
：交通方便，有景，近學校
：叫價\$149,900

新盤：PARKER 街近P.N.E.，上下翻新
：交通方便，近學校
：樓上兩房，廚廁
：樓下兩房，廚(未完成)，廁
：租金月入\$825元
：叫價\$139,900

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

▲SOUTH WEST MARINE DR.
地大48x120，新裝修舊式屋，全新地毯。樓上兩套房，正層客廳門口與飯廳相連，有壁爐，巨型橡木廚櫃，樓下三睡房，消遣室及洗衣房。外牆美觀園有欄欄，開價\$224,000

▲536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價\$95,000

▲3226 E. 44TH
六睡房，2150平方呎，三廚房，三客廳，只有一個BLOCK便到 KILLARNEY 街，地31x134月租\$1200-1800，價\$169,000

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323 321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129，BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎來電。

▲10年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚房，價十七萬餘。

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129，BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎來電。

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan 代理
房屋買賣 房屋收租
醫生汽車 藥意車屋
燕梳

商業入息樓
華埠
50x122
可建五至三萬尺
商舖，住宅，合樓宇，五十五萬。請電687-8332
324-018 KEEPAKE CHANG

陳任賢先生

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

261-8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager: 686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

新盤
全翻新靚屋，三房兩廁平房，千四百餘呎，新廚房地大44'x120' 價十六萬餘

41年三層屋，地大45109三房兩廁，舒適好住，叫價十八萬餘

永久地，城市屋，三房兩廁，一千二百餘呎叫價十萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129，BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎來電。

▲10年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚房，價十七萬餘。

葉亨利
HENRY YIP
公司: 261-8118
住宅: 255-5917
免費估價

▲RENFREW HEIGHTS，廿二年新溫哥華特色屋，上下共2770方呎，上三房，樓下兩房全部完成，自動車房門，大陽台，近小學及巴士站。

▲SQUAMISH
4。0畝相文或城市地平價急讓。
▲果仔舖平價急讓，溫哥華東區大街，東主人手不足，生意好，還可發展。
歡迎隨時來電詢問
免費估價

恒基置業
柯其毅
KENNETH AW
公司: 261-8118 住宅: 327-1689
現金買賣商物業。免費估價。請隨時聯絡。

▲B.C.內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意穩定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有湖大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光
DOMINIC FUNG
公司: 261-8118
住宅: 255-5699
傳呼機: 686-9051

新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四百呎面積，只賣九萬九。

新盤：COMMERCIAL夾十八街，合法行屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。

▲新盤：細夾17街，六睡房，三層入息屋，每月淨收約千元，開價十三萬五。

▲新盤：烈治文翻新兩層大屋，33年新，六睡房，可收租\$1200，近CAMPBIE夾NO.5 ROAD地大七千餘呎，開價十五萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 261-8118
420-1851
667-3989

胡鶴洲
KEN WU
Bsc MIEE
六年新行屋
●4x1100呎月入\$2200
●純利\$24,000
●特平\$265,000

西區新行屋
●前\$195,000
●後\$190,000
●8377 Shaughnessy

●新屋7601 Osler W. \$409,000即將入伙

李志雄
ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

1. 西區 CAMBRIC，正層兩房，下層一房，兩廁所，33x122，開價二十五萬。

2. 西區 MARPOL 半邊全新行房1670 SQ.FT.，地45x122，三房兩廁，手工好，開價二十四萬九。

▲本拿比38x108地，開價十一萬九。

▲西區百老匯街舖廉讓，開價八千及連行餐館連實業割愛，來電查詢。

張賀凱
RICHARD CHEUNG
住宅: 255-9888
傳呼機: 680-0328

▲KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700呎，上三房，下二房，\$535，保養好，價廿一萬餘

▲兩間新屋連中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。

▲結實石米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。

▲KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚房，30年新，街角地，價十八萬九千。

▲搶手香檳高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正層三房兩廁有套房，花園美觀別緻，價廿七萬餘。

▲FRASERVIE 極靚景區，46x120 地，共三房兩廁土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。

▲數間東溫廉讓及連行餐館連DISCO 生意割愛，來電查詢。

對付濫用酒精及毒品的實際行動

卑詩省的一億三千七百萬元

酒精及毒品計劃前言

濫用酒精及毒品是卑詩省一個嚴重問題。

而且情況愈來愈壞。

罔視這個問題的存在並非解決的辦法，因此是我們每一個人的責任，盡我們所能予以協助。

政府方面已經加緊工作對付濫用毒品及酒精的問題。在我們已告增強的三年計劃內，我們提供新的及擴大的治療設備、撥款，全省性的警覺及預防計劃，以及社區行動撥款對付當地在這方面的問題。

動用二千九百萬元防範

有關問題的發生

在未來三年內，你將見到一次大規模的「衛生護理課程輔助」創舉，這是在所有小學內的一項特別教育工作，以及設立一條免費熱線電話的宣傳運動。

五百四十萬元的社區行動

為協助社區對付地區層面的濫用酒、

毒問題，我們新的「卑詩社區行動計劃」提供金錢資助給予願意參與行動的非牟利社團。

九千六百萬用作為治療及護理用

一個全面性的治療服務及設備已在省內各處設立，協助染上酒精及毒品癖好的人士獲得有效的治療和照顧。

擴充住院治療中心，改善門診服務，戒毒設備及輔助康復院現時更為常見。

六百四十萬元撥作找尋這個

遠年問題的新解決辦法

對濫用物質有更深入的了解可導致得到一個最佳的解決辦法。因此我們預留經費作為研究特別預防及治療技巧的功效，監察省內有關問題的趨勢及評估我們的計劃施行情形。

誠然我們不能一夜之間解決酗酒及毒品的問題，並且我們也明白到這些工作只是一個開端。當然如果我們每一個人都願意嘗試，便可使整個形勢改觀。



Alcohol and Drug Programs
Ministry of Labour and Consumer Services
The Honourable Lyall Hanson, Minister

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



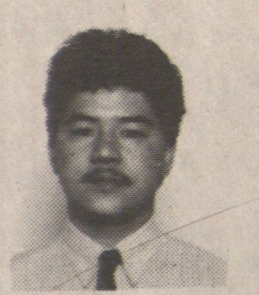
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

生意出讓
▲ **LONSDALE QUAY - N. VANCOUVER**
— 有地而富想像力的兒童及青少年禮品店。
— 地點好，有長期顧客，潛質無限。
— 開價\$60,000。
— 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888

已售出
▲ 626 西街
— 地近甘密街及女皇公。
— 三層五睡房四浴室，全屋租\$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。黃會瑩 688-7888

已售出
▲ 740-742 E. 10TH AVE.
— 17年新合排屋，地大 33x122。
— 每層三睡房，一浴室。開價二十萬餘。
— 林麗儀 688-7888 或黃會瑩 688-7888

已售出
▲ 2647 西街
— 39年新，五房，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900
— 劉麗芳 680-4848

▲ **SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833**
— 三間大新屋，地33x120。
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。
— 每間開價\$448,000。
— 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

已售出
▲ 八里
— 近西區，49.59x131.83 淨地。
— 收五萬一，開價 \$775,000，設計一流。黃會瑩。劉麗芳 688-7888

▲ 兩層新屋
— 約半地。
— 5大睡房，3浴室。
— 開價\$585,000
— 龍啓明，劉麗芳 688-7888

已售出
▲ 市中心
— 1019 B. SUITE 夾 NELSON
— 地 66x131，WED ZONED，收租可達 7-3 房，全新裝修，靚相文區，全年收入\$116,000，價 \$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ **693 W. 71ST. AVE.**
— 仔屋地，41x117。
— 三睡房，兩浴室。
— 開價\$269,000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ **2790 W. 23RD AVE.**
— 六年新，樓上四睡房。
— 地33x122。
— 直接巴士到華埠。
— 開價\$415,000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ **GRANVILLE 南街 CONDO**
— 位於街角，向東南。
— 一千零四十呎。
— 兩大高貴套房兩間。
— 兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐。
— 雙車位，環境清靜。
— 開價十三萬餘。
— MICHAEL LIOT 688-7888 或傳呼 686-4028

已售出
▲ 3152 樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地段好，開價 \$112,800

▲ **SEAFORTH DR. & RIVER ST.**
— 樓上3房，樓下2房，土庫完成。
— 地卡，5,800平方呎。
— 開價\$183,000
— 劉麗芳 873-0955

▲ 全新溫哥華特式屋
— 好地，用料及手工皆精。
— 上三下二，四浴室。
— 二車房，有天窗。
— 開價\$59,900。
— 劉麗芳 873-0955

▲ **2648 E. 28th AVE.**
— 10年新特式屋。
— 樓上3房，樓下2房。
— 開價\$239,000
— 劉麗芳 873-0955

▲ **KERRISDALE 區新屋**
— 2018 W. 42ND AVE.
— 地 49.5x118.53
— 屋3428平方呎。
— 五睡房，一書房，三浴室及一書房。
— 價\$598,000
— 黃會瑩 645-5368

已售出
▲ 3742 地大 32.1 呎，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴室，開價 \$239,000 \$232,900 \$229,000
— 林麗儀。黃會瑩 688-7888

工業地出售
▲ 東區工業區
— 兩畝地，非常適合貨倉用途。
— 120呎夾84呎。
— 可改變用途。
— 亦可按業主心意改建。
— 開價\$288,300。詳情請電 HARRY WIEDMAYER

▲ **8851 ASHBY 列治文區**
— 近學校，交通方便。
— 室內設計及用料一流。
— 樓上三睡房，樓下二睡房。
— 開大飯廳，廚房有足夠櫥櫃。
— 謝松添 688-7888

▲ **5524 Union St. BBy.**
— 地 63.98x132。
— 三層新三層屋，六睡房，五浴室。
— 材料手工最佳，有景。
— 劉麗芳，龍啓明 873-0955, 435-7245

▲ **WHITE ROCK, 17081 4th AVE.**
— 全屋翻新，地約五英畝。
— 樓上三房，樓下兩房。
— 開價\$688,000
— 龍啓明，黃會瑩 688-7888

已售出
▲ **ARBUTUS 2663 AVE.**
— 地 53x111，3800 平方呎，價 \$638,000，五睡房，一書房三浴室及一書房 VOY WONG 645-5368

▲ **2858 E. 6th AVE.**
— 三年新特式屋。
— 上三下二，三浴室。
— 近學校及交通。
— 劉麗芳 873-0955

▲ **7125 RIDGEVIEW DR.**
— 49.8x171.80x150. BBy.
— 4050平方呎全新屋。
— 7睡房4浴室，風景一流。
— 開價\$419,000。
— 林麗儀，黃會瑩 688-7888

▲ **KNIGHT 夾 31ST.**
— 一年新特式屋，好通全新。
— 上3房，下2房，2浴室。
— 價\$259,000
— 劉麗芳 873-0955

已售出
▲ 所賣
— 溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE.
— 樓上3房，樓下3房，地段好，開價 \$209,000。\$199,900
— 謝松添 688-7888

已售出
▲ **2752 E.**
— 4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價\$232,000，電龍啓明 645-5368 882 RAYMOND YUE 650-5388

▲ 溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房。
— 一年新特式屋。
— 開價\$263,800
— 龍啓明 688-7888

機會來了
▲ **LANGLEY 區零售店樓宇**
— 食店與住家各半。
— 售價\$400,000。
— 可分別出售。
— 詳情請洽 HARRY WIEDMAYER. 688-7888

已售出
▲ **1575 W. 53TH AVE. VAN.**
— 地大 50.1 呎，新裝修，柚木地板，全新廚房及門，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房，SOUTH GRANVILLE區，開價 \$368,000 688-7888

已售出
▲ **5119 39x100 呎，4睡房，非常堅固，保養好，劉麗芳 873-0955**

▲ **TIME SQUARE - CENTRAL PARK**
— 近公園一睡房大型公寓。
— 業主自住，完整無瑕。
— 向南，可眺望公園。
— 有大廚房。
— 步行可到地鐵站及 METRO TOWN。
— 開價\$94,500
— MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼 686-4028

▲ **441 S.E. MARINE DR.**
— 地大 50x159
— 全新溫哥華特式屋。
— 上下各三房，共五浴室。
— 4400平方呎。
— 林麗儀或 MICHELLE 688-7888

▲ **803-850 BORDARD**
— 市中心區，一睡房 CONDO。
— 650平方呎，7件大電器。
— 屋內有洗衣房。
— 黃會瑩，林麗儀 688-7888

已售出
▲ **4418 TP**
— 17年，3層，合大家庭，適合 3000 呎，電龍啓明 645-5368 劉麗芳 680-4348

▲ **超級一睡房 CONDOS**
— 保養良好，新設計，位於三樓，大露台還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價\$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲ **1222 HARWOOD ST.**
— 25組柏文，收入好。
— 市中心，地66x122。
— 開價\$1,480,000。
— 梁寶琴 688-7888

▲ **5062 GRANVILLE ST.**
— 地 70x145
— SHAUGHNESSY 區 42年新屋
— 四睡房飯廳及新家庭室
— 價\$599,000
— 黃會瑩 645-5368

▲ **4898 COLLINGWOOD ST.**
— 街角，地63.5x114。
— 全屋三層，4160呎。
— 四睡房一書房，五浴室。
— 開價\$778,000。
— 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

▲ 中央公園柏文
— 石屋高層一大房柏文。
— 有景，近 METRO TOWN 及火車站。
— 保養佳。
— MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼 686-4028

▲ **士多生意 4033 CAMBIE ST.**
— 日營\$600。
— 一睡房出租，月租\$350。
— 價\$22,000
— 黃會瑩，謝松添 688-7888

▲ 列治文區，7431 GILBERT
— 地卡，11,899平方呎。
— 價\$250,000。
— 謝松添 688-7888

已售出
▲ **1950 4層高住宅，5100平方呎，地109x151，六睡房，價\$880,000 VOY WONG, 688-7888 黃會瑩**

▲ **4688 UNION. BBy.**
— 地33x122，本地區。
— 五睡房，三浴室，14年新，保養好。
— 林麗儀 688-7888 或傳呼 645-4559

▲ **45 S HOLDOM**
— 標準地，樓上三房，樓下二房，設備齊全，十四萬餘。
— 電龍啓明 873-0955

旺西餐館出賣
▲ 列治文區九十座位西餐館。
— **SAFeway 隔鄰。**
— 在購物商場內，新裝修，地大。
— 開價十九萬元。
— 梁寶琴 688-7888。

山頂靚屋!
▲ 全新四睡房屋，風景一流。
— 地大68x115。
— 屋3,600平方呎。
— 開大主人套房連露台及 WALK-IN 衣櫃。
— 上等廚房電器用具。
— 有中央吸塵及防盜系統。
— 雙車房及另有泊車位。
— 謝松添 688-7888 或傳呼 253-7596, No. 494。

已售出
▲ **3654 E. PENDER ST.**
— 地大33x155。
— 41年新，四睡房，有景。
— 開價\$164,800。
— 林麗儀 688-7888

I.C. & I. DIVISION
商業部門
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺
▲ 唐人街地王，五商業舖位。
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。
— 街角，地50x120
— 梁寶琴 688-7888。

▲ **1603 SPRINGER. BBy.**
— 本拿比區18年新屋。
— 地58x138，屋主自住。
— 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室。
— 價\$214,900。
— 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

1922 西 7 街
複式兩睡房柏文由 \$159,000 起
單層一睡房柏文 \$129,900
— 風景一流，羅馬式浴缸
— 環境優美，全身鑲鑽門
— 地下單位均有私家花園
— 樓上單位設有屋頂露台
梁寶琴 688-7888。

MARPOLE 區公屋
▲ **1065 W. 72nd AVE.** 6年新，地下停車場。
NO. 101-525 平方呎 1 睡房 價 \$61,000
NO. 102-780 平方呎 2 睡房 價 \$89,000
NO. 201-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900
NO. 203-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900
NO. 301-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900
NO. 403-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ **3611-3619 KINGSWAY**
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地52.87x103。
— 價\$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

▲ 本拿比 4656 至 4660 喜士定街。
— 兩舖位，66x120，C4地，有冷氣。
— 長期租客，開價\$589,000。
— 梁寶琴 688-7888。

生意急賣
▲ 士多生意急賣，2641 COMMERCIAL DR.
— 田馬素夾央老區街。
— 日營約\$800。
— 良好士多及菜菜生意。

秉新

經營有方的王景勝

接着，他又籌集資金六百三十萬美元，帶領村民建成一座面積十一萬平方米、年染布料二千五百萬米、年產值三千多萬元，利潤三百多萬元的堔臺新華印染廠，使西台村很快成為遠近聞名的富村。

一九八七年西臺村總收入達到三千零八萬元，躍居龍口市之首；村民年人均所得達一千五百元人民幣，比十一年前增加了十七倍。

王景勝說，他最大的嗜好就是買書、看書。他書櫥裏的書已達一千多冊，其中不少是企業管理書。他這個原先的初中生已通過自修取得了企業管理系的大專函授畢業證書，並成為齊魯企業家協會常務理事。

王說，今年他又集資一千萬元，新建了一條大型印花生產線，形成印、染、漂系列化生產，到一九九〇年全村工業產值可突破一億元。

戰德開剪刀闢天下

龍口（黃縣）下丁家還有一個以生產園藝工具聞名的人。他就是下丁家園藝工具廠廠長戰德開。

刀，剪頭光深度高，剪刀均勻鋒利，咬台嚴密，熱處理好。一九八三年獲中國質量最高獎銀質獎；出口量最多，質量高，被定為出口免檢廠家；勞動效率最高，年人均創產值八千元。

綿·竹·年·畫·古·今·談

甘
戈

綿竹年畫，早在中國西南一帶廣泛流傳，以產於四川省綿竹縣得名。舊時號稱「綿竹門神」，亦稱「喜畫」，專供人祝年、祈福和佈

綿竹年畫包括木版彩繪門畫、年畫及墨、朱色榻片。其藝術情調高昂，雕板技藝精湛，形式繁多，是中國著名的民間年畫之一。

綿竹縣位於古蜀道（川陝公路）名鎮孝泉以西，距成都市一百二十公里。自古竹源富庶，縣西北境一帶，竹山連綿。紙坊成羣。據《綿竹縣志》記載：「當地盛產一白筍竹、龍竹凡十五種，皆可造紙。」竹紙之利仰給者，數萬家猶不足，則印爲書籍，製爲桃符（春聯），畫爲五彩「神茶鬱壘」（門神），

佔中國「羣青」出口總量的百分之六十以上。產品銷往新加坡、尼泊爾、香港等二十多個國家和地區。

一九八七年他們又研製出兩種染料中間體，每年可為中國節約一大筆外匯。

富有開拓精神的劉玉德說，「不敢冒險的企業是沒有出息的。」他給筆者講了一件往事。

一九八四年，國際市場上的「羣青」價格大幅度下跌，中國一些廠家大都停止了出口。劉玉德卻把「羣青」的價格由每噸四千二百元降到三千六百元，繼續出口。

低百分之十，通過提高生產效率，日產一羣青」由四噸增加到六噸，而使賠錢的買賣有了微利。

一九八七年國際市場「羣青」價格回升，每噸售價四千七百元，而這時劉玉德領導的龍口化工廠的「羣青」年出口量達到了一千噸，佔了該產品中國出口總量的一大半。

在龍口市，像王景勝、戰德開、劉

玉德這樣的企業家還有幾位，在他們的帶動下，龍口市的農業總收入由一億元猛長到十二多億元。農民的人均所得增長了五倍多。

大陸新生高利貸者

山碧

高利貸：發放實物或貸款的榨取高利利息的一種古老的借貸方式，這種牟利方式在大陸早已被禁絕，但是今天高利貸者又重新出現。

河南省方城縣小史店鄉二郭店村的周安樂，一九八〇年以十元積蓄偷偷發放高利貸，資本很快像滾雪球一樣膨脹。

款總額的百分之四十八。有一項估計說，全大陸的民間信用借貸可能超過三百億元之巨。

現在，一些高利貸者還把觸角伸向了國營、集體、個體企業。高利貸者接管無利償價人的企業時有發生。

山西省聞喜縣一名聞名的養豬模範

起來。一九二二年，周安泰公開掛出一塊周記錢莊」的牌子，以每月存款三分，放款五分的高利率，做起經營貨幣的行當，到一九八六年，年存款額竟高達四十萬元。看到周安泰放高利貸發家致富，小小的二商店村竟開了七家錢莊，年存款額一百多萬元。

安徽省農業銀行一九八七年對一千五百多戶農民抽樣調查，結果是：每戶農民經民間信用借入資金達一百九十萬元。

任秦國，放棄興建的養蠶場，借高利貸九千元，辦起了人工鑽石加工廠，結果資金虧空，無力還債，被債主關了門，四間房屋也抵了債，只好帶著妻兒沿街乞討。

陝西寧強縣某區辦裝花籽加工廠，兩年前借高利貸三千元，現在滾成二萬元，債主趕跑廠長，接管了廠子。

現在，高利貸活動已引起大陸社會各界的注意。

元，相當於銀行、信用社同期對農戶貸

起，沿著十五華里的鄉村大道。每隔三、五里之地，凡有賣茶酒食品的店鋪，就有各家作坊、農戶擺的許多畫攤，一直伸延到附近的南軒祠、東門河壩，將城鄉畫市聯成一線，招徠各路畫商採購。門神年畫。綿竹民語有：「南華宮中去看畫，東門河壩去看花」之句，其盛況像。自不難想像。

長期以來，綿竹年畫產品既暢銷四

綿竹年畫乾於何時，尚待考證。據記載，在清朝乾隆、嘉慶年間（公元一七六一——一八二一年），綿竹縣城和鄉村中便有年畫作坊三百多家。其中縣城約有九十多家，著名畫師、刻手，都聚集在那裏。以老字號「博興發」印製的墨線最精，「雲鶴齋」拓印的木板片最好。此外鄉村中尚有更多的農家，都將年畫作為副業生產。以至全縣印製神年畫成風。

為集散各地大量出產的木板年畫，綿竹縣久已形成了綿竹兩大畫市。通稱大市和小市，均於農曆正月、二月為旺期。大畫市在城內南華宮一帶，每天從清晨開市，終日交易到晚上二更時分至除夕夜為止。小畫市從縣南清道鄉年

畫行銷售，府、縣和南部、貴州等省，四川各州、府、甘肅南部，湖北、湖南西部以及西藏、青海一帶。同時，還遠銷東南亞各國。

但在清末至民國年間，由於市而傾銷東西石印「廣門石」的沖擊，尤以四川軍閥的割据，交通阻塞、物價波動，民不聊生，久負盛譽的綿竹年畫藝術，也就逐漸衰落。

五十年代以後，綿竹年畫受到重視，由於當局的提倡與組織，五十多位年畫作者，先後作出反映現實生活題材的佳作，除出版發行外，曾在巴黎、美國、日本、上沃爾特等國展出。雖說其題材與藝術成就已比當年擴大與提高，但普及與繁榮盛況卻不及當年。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111 254-3718

工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。

有經驗專人代辦

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

〔精工修理車身 令閣下開心又放心〕

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



Logos at the bottom: VW, DATSUN, a stylized 'V' logo, mazda, TOYOTA, a circular logo with a star, a circular logo with a 'B' and 'M', a circular logo with a 'B' and 'M', and a shield logo.

新年進步

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街**356號**
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

有屋出租
樓上三睡房，樓下兩睡房，可全層出租或分層出租均可，近中小學交通方便。

4399251唐

新屋樓下
乃磨街近快車站有兩房兩廁房所獨立門戶適合學生或夫婦有意打電話：

8734962

黨不能拿權力和金錢作交易

[illegible]

(香港二月廿八日專電)台北消息 特產源源湧進。

土特產不但數量
，而且價錢便宜
應節的南北貨如

（日喀則一月二十九日電）中國藏傳佛教的傑出領袖人氏，早晨突發心臟病的，西藏自治區黨委書記胡錦濤、自治區人民政務廳長，共中央書記處候補書記溫家寶及中共中央統戰部副部長。

班禪突然逝世，對中共未制定西藏政策有何影響，以及新班禪如何產生等，已成為海內外矚目焦點。文章稱，班禪是中共與西藏人民溝通的橋樑，自一九八〇年以來，他曾多次前往西藏，同時在中共制定西藏政策過程中發言權日增。他對西藏民族、宗教及發展經濟等工作均提出了積極建議。

台灣「中國時報」(中央社)、「中央社日報」等亦發表了專電、專文。

二十九日(舊)中國藏傳佛教的傑出領袖、全國人大常委會副委員長班禪額爾德尼·確吉堅贊於一月二十八日在西藏日喀則病逝，班禪終年五十一歲。

據班禪大師身邊工作人員稱，班禪是一月二十八日早晨突發心臟病的，西藏自治區黨委書記溫家寶、自治區人民政府主席多吉才讓、副主席毛吉務、副市長立即趕往日喀則市組織搶救。中共中央總書記趙紫陽和中央政治局其他常委聞訊，立即決定派中共中央書記處處長、中央統戰部副部長武連元、全國人民代表會副秘書長孔繁華、北京醫科大學的心病專家趙榮壽趕赴日喀則市搶救，經多日搶救無效，終於於一月二十八日逝世。

班禪大師的

（日喀則一月廿九日電）第七屆全國人大常委會副委員長班禪額爾德尼·確吉堅贊因心臟病突發于一九八九年一月廿八日逝世。班禪，一九三八年二月生，藏族，青海省循化縣人。班禪是西藏喇嘛教「格魯派」



真佈慈丹為九世班禪的轉世寶童，迎接青海塔爾寺供養。一九四九年六月成為第十世班禪。一九四九年一月，班禪致電毛主席、朱總司令，祝賀中華人民共和國成立，表示擁護中央人民政府，希望早日解放西藏。

班禪歷任第一屆全國人大常委會委員，第二、五、六屆全國人大常委會副委員長，第三、五屆全國政協副委員長，第三、四屆全國政協常務委員，西藏自治區籌委會常委，第一副主任委員，代理主任委員，中國佛教協會各書會長，中國藏系高級佛學院院長。

班禪額爾德尼·確吉堅贊大師，一九八一年一月日乘專機離開北，前往西藏自治日喀則市扎什倫布寺主持五世至九世班大師遺體合靈塔祀殿。開闢東陵扎什南捷開闢典禮。在他親自織下，這次開光禮隆重熱烈，圓成功。



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

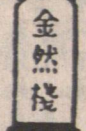
本號統辦
唐山雜貨
唐油醬料
鼓菜鮮菓
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

腊味廠



金然棧

製衣廠聘請 餐館請人 本那比外賣餐館急 請送餐員數名及部 份時間純電實有 意者請下午四時後 5256448 餐館請廚 沙省請有經驗中西 食宿一名，新發，色 香味俱佳，有意者 請電話324。0 0100郵洽。	招請男女工人 近唐人街，肉類加工場 工場，招請男、女工人 數名，無需經驗，長期 工作，有意者，請到 1755 PAIDORA 街面洽	忠實女傭 誠聘忠實女傭全職 服務，兼職打理事 務及海味，條件好 薪金好，有意電：8 8803088	工廠請人 現聘有經驗男裁縫 及單針車衣工人 有意者電681。7 734。0	製衣廠請 裁部電剪工友，車 單針，鉸骨及其 他部門工友數名， 有意電255。8 512洽。 畫廊助理 寓詩美日文具東方 美術知識協助推銷 採購美觀藝術品而議 諸君履歷照檢檢寄 187, 1215 DAVIES ST. VAN. B.C. V6E 1M1
--	--	---	---	---

製衣廠招請經驗日夜班單針 車衣工人多名，工資由 \$6.85起，有良好福利及 穩定工作，又請外發，夜班 裁工及衣車修理技工及什工 ，工資面議。 有意應徵者請在週一至週五 早上八時至下午三時 電：270-8631 與伍太接洽	招請製衣員工 <table border="1"> <tr> <th>裁床部</th> <td>拉布，劃線，打包，分彩</td> </tr> <tr> <th>配料部</th> <td>執柯打，配料，收發，落貨</td> </tr> <tr> <th>車間部</th> <td>燒機，入碼絨被，釘鈕</td> </tr> </table> 如有大專程度，能講寫流利英語，願意入製衣 業從底層做起，公司可訓練成管理人，請由星 期一至五 十時至二時到1675西2街門市 部與TERRY吳先生面洽。	裁床部	拉布，劃線，打包，分彩	配料部	執柯打，配料，收發，落貨	車間部	燒機，入碼絨被，釘鈕	製衣廠急聘 車衣工人 製衣廠急聘單針車衣工 人多名，需有工作經 驗待遇從優，有意者請 到四樓540 BEATTY ST. VAN. 面洽。	針織製衣廠 招請以下部門工友們 單針，鉸骨，挑脚，正車，丈 根車，鈕門，各部門工人多名 裁床，剪線，燙衣，包庄各部 門一至二名有大量定單，期長 單大，每星期開工六日有超額 獎勵，件工計並有底薪固定收 入請到540號三樓 Beatty St. (夾片打西街)接洽或電 688-3982聯絡	餐館請人 有經驗中廚一 位，晚十一時 過夜，午十二 時，電181。 主理人朱先生 治。 餐館請人 精熟洗盤碗， 自申請，呈報， 始電：733。 41。733。3 41。733。3 41。733。3
裁床部	拉布，劃線，打包，分彩									
配料部	執柯打，配料，收發，落貨									
車間部	燒機，入碼絨被，釘鈕									

士丹利公園恢復
兒童騎馬仔活動

士達孔拿小學

（溫哥華訊）雲埠華區孔拿公立小學，為華裔

學生最為衆多之學校，該校活動繁多，歡迎之學生家長與該校教師聯鑒。該校同人恭祝各位家長，同學及各界人士新年快樂！

士達孔拿社區合唱
該校逾二百名學生組成
於一月十四日星期六晚
中華文化中心演唱。參
中心為籌建中華文化中

專員，由岑毓康先生出任。該職位為大溫哥華家庭服務會屬下一個新職位。該校喜獲岑君的加入服務，歡迎各家長撥電話：二五三·四三二（該校電話）與岑先生聯絡。

最近，該校設有家庭輔文圖書館而舉行的音樂表演，該校音樂團由音樂老師麥克·胡祖立指揮，演出情況良好熱烈。該校將於一月三號晚上七時半在該校圖書館家長會會議。

二月六日溫哥華新

士達孔拿小學家長會會議，將於一九八九年一月三十一日（星期一）晚上七時半，在學校圖書館內舉行。會議討論內容包括：家長講座、修通文交荷華教育局有關重修文交荷華的建議及英語為第二語言課程的呈文。

二月十一日溫哥華扶輪會為該校籌建電腦在珠城酒家舉行餐舞款。

三月二十二日家長

據三角洲樂觀週報報導

蘭拿港口蔣焯實業
船屋居民面臨迫遷

據三角洲樂觀週末
英文週報在近期正
收取廉租，供船屋
碼頭豎立銅碑，紀
焯翁生辰，並在該
日，熱烈慶祝。

意大利文化中心
辦比薩斜塔講座

（溫哥華訊）主講「比薩斜塔」。比薩為意大利之西北名城，以

集團建議在該港口
填海房屋與建柏文
計劃，假如通過，
巨實行時，該等
船屋居民，必遭迫
遷。他們多為入息
低微居民。

蔣偉為傳奇人

中心，定期於二月
六日（星期一）下
午八時，與意合
文學院，聯合舉
辦學術講座。

此講座是意大利
駐溫哥華總領
事館贊助的，並由
依芬瑪加路利教授

斜塔著名於世界
周時及映幻灯片
進行解釋。

不收入場費，
優待各界人士，歡
迎前往參加，並設
茶會餐人。查詢電
話：四三〇、三三
三七。

國局委員柏威爾遊亦稱，各界人士大力支持兒童騎馬仔。騎馬仔日期為六月第一個週末至勞動節。

他們知識豐富，包括各種有興趣專題至技術專門問題。例如：如何寫歷史傳記、政治、體育運動、一

卑詩大學設
主講人員局

九八〇年代婚姻問
題等，均有專人主
講，準備參加社區
各項會議，担任

（溫哥華訊）卑詩大學設有主講者人員局，專門負責每星期一、三、五專題主講。

責供應主講人往參加各項會議，担任專題主講，有專業職員二百名以上。

五上午的八時半至中午，電話：二二八一六一六七查詢。

一家長會議

會面日，學校將於該日派發
學生成績報告表。

三月二十四日至四月二
日春季假期，學校將於四月
三日再次開課。

該校逾四百名學生在聖誕
節假期前觀看名歌劇「阿
中該

拉丁」，該校感謝丹尼斯·特文先生及歌劇「阿拉丁」的籌辦者。該校逾四百名學生於聖誕假期前，到伊利莎白女皇劇院觀賞這次特別的聖誕表演。該校又衷心致謝溫哥華市警察部門，在校學生來往市警察局途中，合

該校 June wing 老師班內 any chin 致在溫哥華太陽報最近舉辦的聖誕賀卡比賽中，贏得最高獎項之一，得獎金五十元，學校得二百元。

埠興建道路、挖
渠、服務漁業、工
廠，刻苦耐勞，有
卓著之功勳，貢獻

作於三文魚罐頭一良多。

（溫哥華訊）農曆新春將至，華僑之聲特別安排一連串精彩節目，與衆共慶佳節。

二月四日（年廿八）華僑之聲將於列治文國際佛教觀音寺作通宵現場廣播至凌晨六時。

華僑之聲推出
連串精彩節目

二月十日（年初五）華僑之聲與四季酒店聯合主辦新春餐舞會，節目包括中西式自助晚餐、魔術表演、醒

獅賀歲、跳舞、大派利是及豐當抽獎
(餐券已全部售清)。

二月十一日(年初六)殘缺兒童
基金會(Veter Club)舉行電話馬
拉松慈善籌款，華僑之聲熱心支持，
於當晚八時至凌晨一時接聽認捐電
話。

(電話：六六九五四三七)

振興清潔公司
專洗地毯 洗玻璃窗
地台打臘
電話：433·9829

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾 鴨肝 腸
特製白油腸

大特價
每斤 \$3.70
每斤 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

特製臘味
肥雞 大鴨
燒味 滷味
新鮮肉類

* 專營 *

特製挂候鴨
特製燒蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蜂油鴨掌
家鄉扣肉 鼓椒風爪

* 特設熟饅部門 *

歡迎零沽批發

83年黑色 TRANS - AM 跑車
350引擎 420匹馬力 四前速自動波，底味數，
啡色真皮 RECARO 內部 T 型天窗，16寸 REIKEN
寬大，ALPINE 音向，冷氣，自動調速可上下
調駕駛板，敏感煞車器，電動門窗尾箱，已投
資六萬五，實價萬七電 687-9548

代東

本總堂謹訂一九八九年二月十九日（星期日）下午一時在本禮堂舉行成立七十一週年紀念典禮，禮成並設茶會招待，及開全體堂員大會。同日下午五時半假座名園酒樓歡譚，並有多項節目助慶。屆時敬請各男女宗親，諸姑姊妹駕臨歡叙，同慶盛會。

全加陳穎川總堂同人敬約

報名地點：本總堂式樓，時間由式月六日至二月十八日。
席 金：每天下午一時至五時有專人負責。
金：成年男女堂員每位十二元，非會員二十元。
三歲至十二歲每位六元
六十五歲以上盡足義務堂員免收席金
請提早報名，以便編排。

卡城洪門民治黨
經費鳴謝

由一九八八年元月份至十二月份
 李貴認認公所廿四屆親親代表團（肆佰元）
 （壹佰元）雷瑞強（吉拾元）許玲珠，馬
 灼堅，雷法拾。（以上上每拾元）簡建平
 （以上上每拾元）黃金洪，馬立，盧錦
 上上每拾拾元）眼市拾寶客（式拾伍元）張文
 華想，陳漢富，（以上上每拾元）張文
 整，黎豐，黃文傑，張錦新，周長智，黎
 柏俊，周亭利，陳俊強，胡衡衡，黃健偉
 朱應傑，胡光前，袁廣林，陳麗華女士
 陳上寬，胡特倫。（以上上每廿元）黃寬
 玖，張振權（壹拾伍元）盧熙照，許錦
 強，張格積，陳民安，關振明，許錦儒
 黎均卓，黃良石，馬本達，關振旺，馬
 步芳（以上上每拾元）馬奕平，龔安，李庭
 每伍元）楊三德捌元。

遼寧西裝馳名中外

遼寧西裝有較長遠流長的歷史，尤其是八十年代開始引引進了製造西服的正式縫紉及正型設備並配有高級縫合機，並且結合國外技術人員的先進工藝與我國技術人員的經驗與技術。在近十年的實踐過程中，遼寧已能製作較完美的西服，現在一位專門經營進出口業務的外商說：“遼寧地區是為國外影響最大的西裝產地”，但是遼寧西裝也影響了世界，遼寧西裝，尤其是丹東市生產的西服。遼寧服裝工業所屬的企業不僅在五十年代就開辦了一批西裝生產的中堅力量支援北京、上海，還多次派技術人員到國外採集西裝生產經驗。

遼寧西裝出口現已發展到可製作多款式品種，銷往美國、西歐、日本、港澳等國家和地區。遼寧專業生產西服的服裝廠，專門生產純正縫合、設備好，使國內外來訪者不絕口，遼寧西裝久負盛名，很受國外消費歡迎，並曾獲得國內外十多次獎牌、高度評價，稱贊遼寧出口西裝保留了中國傳統手工縫工藝又能適應外方的對服裝技術要求。

遼寧地處我國專業廠生產羊毛氈之區，由於定型準確，條工考究。在市場上供不應求，世界最大的純毛織品組織“國際羊毛局”前來驗收。遼寧地區，三個專業廠，全部獲得批准將該局的西裝款式輸入中國。在國內，不但在東北地區，就是在北京、上海也深受歡迎。遼寧西裝曾被中華人民共和國經貿部授於出口產品信得誼章和國家產品優質獎等。

遼寧西裝得到如此榮譽，其原因是堅持傳統工藝與國外先進工藝相結合的結果，手工縫製經過嚴格之定型，而且對袖底處底和袖口部位，採用了傳統的手工藝再將國外的工藝最後修飾，使西裝平挺舒適，包裝前再經過先進的高氣壓定型。

今後，西寧市內西裝的專廠，今後仍將以標準化的設備生產西裝，並還將不斷改進提高以適應國際市場標準的要求。

華僑金行

價錢公道
各國金飾
鑽石玉器
金銀首飾

正價買賣

黃白金飾
結婚金牌
款式新穎

經營業務

4111-4112-4113-4114-4115-4116-4117-4118-4119-4120

鑽石玉器
賀壽金座
精工修理

紅藍寶石
名廠鐘表
專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話669-3247

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

常備各種魚類

紅衫魚	紅魷魚
黃花魚	白鱈魚
牙帶魚	生魚
獅子魚	墨魚

供應

香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，
去衣鮮魷筒

各西士齊備

源源運到，大量供應

製衣 \$6 起
製車 \$穩裁，
有早

聯邦撥款十七萬六 資助卑詩電影協會

開拓影視市場發展業務

【溫哥華訊】卑詩省電影工業區正在發展，比前大有進步，去年（一九八八年）卑詩省電影工業區撥款十七萬六千四百元，資助卑詩電影協會，該協會將利用此筆款項，初步計劃製作國際電影電視市場發展業務之電影，以促進卑詩省電影工業之發展。

卑詩省電影工業區，在加拿大電影工業區中，發展比前大有進步，去年（一九八八年）卑詩省電影工業區撥款十七萬六千四百元，資助卑詩電影協會，該協會將利用此筆款項，初步計劃製作國際電影電視市場發展業務之電影，以促進卑詩省電影工業之發展。

截癱症基金會 午餐籌募善款

【溫哥華訊】卑詩省截癱症基金會，將於本月廿六日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行午餐籌募善款活動，歡迎各界人士參加。

卑詩省截癱症基金會，是一個非牟利組織，旨在為截癱症患者提供醫療、康復及社會服務。該基金會的經費主要來自社會各界的捐款及義演收入。

耆英領取養老金 暨入息補助須知

【溫哥華訊】耆英人士請注意，政府現已收到，但尚未發出的養老金及入息補助，將於本月內發放。領取養老金及入息補助的耆英人士，應於本月內領取，以免延誤。

領取養老金及入息補助的耆英人士，應於本月內領取，以免延誤。領取養老金及入息補助的耆英人士，應於本月內領取，以免延誤。

RRSP

11.00厘
5年期
每年複利計

利息隨時變動

加 1/4% 紅利

在今年三月一日前於本公司購買 88/89 年度退休儲蓄計劃 RRSP 1-5 年定期存款時，就可得到額外的 1/4% 利率，並可免費獲得一份由電腦計算的報告，分析你的退休儲蓄，詳情請電或駕臨

First City Trust

第一城市信託

華埠分行

片打東街 129 號地下（新同樂樓下）

662-8877

此項紅利優待只限於新的 RRSP 供款，並會隨時取消。

First City Trust

第一城市信託



中國駐雲總領館 電影招待文化界

【本報訊】中華人民共和國駐溫哥華總領館，為慶祝中華文化藝術節，特於本月廿九日（星期日）晚上，在溫哥華市中心，舉行電影招待會，招待文化界人士。

此次招待會，旨在向溫哥華文化界介紹中國電影藝術，並促進中加兩國文化交流。招待會將放映中國著名電影，並有精彩的文藝表演。

雲南美術院 名抽象畫展

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行名抽象畫展，歡迎各界人士參加。

此次展覽，旨在展示雲南美術院藝術家的抽象畫創作，並促進中加兩國藝術交流。展覽將展出多位著名畫家的作品，包括抽象畫、油畫等。

雲南美術院 招義工籌募基金

【溫哥華訊】雲南美術院，現正招募義工，協助籌募基金，以支持該院的藝術創作及推廣活動。有意義工者，請於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，與該院負責人洽談。

義工將負責宣傳、籌款及組織活動等工作。義工服務將為期三個月，期間將有專業培訓及指導。

雲南美術院 空中列車二埠車站

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行空中列車二埠車站開幕典禮，歡迎各界人士參加。

此次開幕典禮，旨在慶祝雲南美術院在溫哥華設立二埠車站，並促進中加兩國藝術交流。典禮將有精彩的文藝表演及剪綵儀式。

雲南美術院 雲中兩省議員

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行雲中兩省議員聯誼會，歡迎各界人士參加。

此次聯誼會，旨在促進雲南與溫哥華兩地議員之間的交流與合作，並為兩地藝術事業的發展提供支持。

雲南美術院 雲中兩省議員

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行雲中兩省議員聯誼會，歡迎各界人士參加。

此次聯誼會，旨在促進雲南與溫哥華兩地議員之間的交流與合作，並為兩地藝術事業的發展提供支持。

雲南美術院 雲中兩省議員

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行雲中兩省議員聯誼會，歡迎各界人士參加。

此次聯誼會，旨在促進雲南與溫哥華兩地議員之間的交流與合作，並為兩地藝術事業的發展提供支持。

雲南美術院 雲中兩省議員

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行雲中兩省議員聯誼會，歡迎各界人士參加。

此次聯誼會，旨在促進雲南與溫哥華兩地議員之間的交流與合作，並為兩地藝術事業的發展提供支持。

雲南美術院 雲中兩省議員

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行雲中兩省議員聯誼會，歡迎各界人士參加。

此次聯誼會，旨在促進雲南與溫哥華兩地議員之間的交流與合作，並為兩地藝術事業的發展提供支持。

雲南美術院 雲中兩省議員

【溫哥華訊】雲南美術院，將於本月廿九日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心，舉行雲中兩省議員聯誼會，歡迎各界人士參加。

此次聯誼會，旨在促進雲南與溫哥華兩地議員之間的交流與合作，並為兩地藝術事業的發展提供支持。



香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 / 657-7619



葉榮光院長
JOSEPH IP

出入有車呀？請搵我啦！ 老朱代你接送

九人坐位 新車冷暖氣

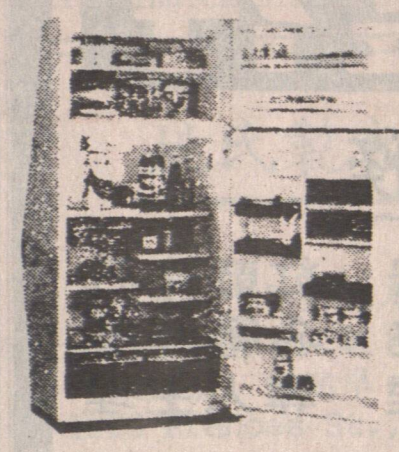
服務範圍：
旅行 訪友 返工與教工
機場及馬仔場

安全舒適 快捷妥當
收費廉宜 隨叫隨到

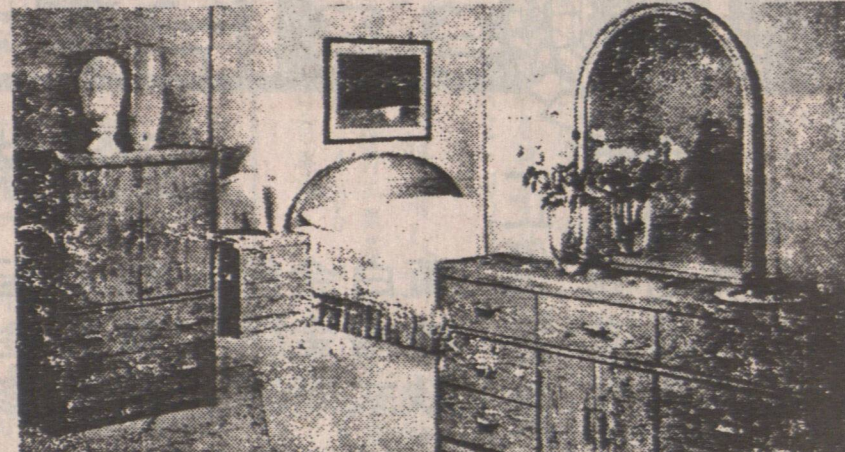
電話：255-4140 傳呼

華聲錄影電器傢俬公司

648 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C.
251-1020



NORGE 雪櫃 \$968.00
18.6 CF



五件式睡房傢俬 \$499.00

中國參茸行

專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨

歲晚酬賓大減價

參茸藥材（一律八折優待）
海味京菓補酒什貨（一律九折）
花旗參七折，凡買滿花旗參100元，多送中國厚身冬菇一磅（多買多送）送完即止。
同時推出超值特價品，特多特平。
正北京蜂王精30支庄每盒\$7.99（新庄）
武溪蛤蚧大補茶每盒\$9.25

新地址：288號喜士定東街溫哥華（舊中國參茸行對面）
電話：682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理



潘世豪
SAVIO POON 873-6880

▲東區旺店餐館生意出售，價八萬餘。
▲東區旺店餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

▲雲東全區，層二千四百餘尺，建業即自，價廿五萬餘。
▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2，地二萬尺，售卅二萬餘。
▲雲東全區4房上下土庫完成，火池40x120，價十六萬餘。
▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地半33x122，價十八萬餘。
▲雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東全區，層二千四百餘尺，建業即自，價廿五萬餘。
▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2，地二萬尺，售卅二萬餘。
▲雲東全區4房上下土庫完成，火池40x120，價十六萬餘。
▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地半33x122，價十八萬餘。
▲雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

▲雲東全區，層二千四百餘尺，建業即自，價廿五萬餘。
▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2，地二萬尺，售卅二萬餘。
▲雲東全區4房上下土庫完成，火池40x120，價十六萬餘。
▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地半33x122，價十八萬餘。
▲雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

[舖後有闊大停車場]

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
蝦餃	20	4.50	牛肉丸	1磅	3.00
香菇飲吞	20	4.50	豉汁排骨	1磅	3.20
紅蝦雲吞	20	4.00	鳳爪	1磅	1.50
魚翅餃	20	4.00	粉條	1磅	1.20
牛肉燒賣	20	4.00	春卷	1	0.25
鮮肉燒賣	20	4.00	芋角	1	0.23
小籠包	20	4.00	煎堆	1	0.23
鍋貼	20	3.60	鹹水角	1	0.23
牛肉餃子	30	4.80	蟹壳黃	1	0.25
炒麵	20	5.00	鮮竹筍	1	0.30
冬菇菜包	1	0.45	蔥油餅	1	0.45
叉燒肉包	1	0.45	芝麻湯圓	20	3.00
菜肉包	1	0.45	豆沙湯圓	20	3.00
蓮蓉包	1	0.40	糯米糍	1	1.10
蓮蓉沙包	1	0.40	豬肉粽	1	0.95
奶黃包	1	0.40	睇水粽	1	0.70
廣東餛飩	1	0.30	壽桃	1	0.30
SHRIMP DUMPLING			BEEF BALL		
SHRIMP & PARSLEY DUMPLING			BLACK BEAN SPARERIBS		
SHRIMP WONTON			CHICKEN FEET		
WANTON			WHEAT NOODLE		
BEEF DUMPLING			EGG ROLL		
PORK DUMPLING			MOO KOK		
PORK BUN			SESAME BAIL		
FRY DUMPLING			HARM SAY KOK		
BEEF & VEG. DUMPLING			SHANGHAI PASTRY		
MEAT RISSOLE			BEAN CURD		
CHICKEN BUN			GREEN ONION PASTRY		
B.B.Q. PORK BUN			SESAME SPUD		
PORK & VEG. BUN			RED BEAN SPUD		
LOTUS SEED BUN			CHUCKIN & STICKY RICE		
RED BEAN BUN			PORK MUSH		
PORK & CHEEAM BUN			STICKY RICE MUSH		
STAFAMED BUN			BIRTH DAY BUN		